

## 一、翻譯

## (一) 請將下列日文譯成中文。25%

我々の挑戦は新しいものかもしれない。解決するために必要な道具は新しいものかもしれない。しかし、一生懸命に働くこと、正直、勇気、フェア・プレー、寛容さと好奇心、忠誠と愛国心——我々の成功は、こうした古いものにかかっている。これは、真実だ。そうしたものは、我々の歴史全体に及ぶ発展の静かな力だった。必要なのは、こうした真実への復帰なのだ。現在我々に必要なのは、新しい責任の時代だ。これは、全てのアメリカ人にいえることだが、認識すること——我々には果たすべき義務がある。我々自身に対して、我々の国に対して、この世界に対して。その義務とは、いやいや押し付けられるものではなく、我々の全てを困難な任務に捧げることほど、精神を満足させ、自我を確立させるものはないという知識をかみ締めむしろ喜んで引き受けるものである。(文章節録自歐巴馬就職演説)

## (二) 請將下列中文譯成日文。25%

失敗是機會，可以因而了解自己的足與不足，這點至關重要；在我看來，人生至少有兩部大書非讀不可，一本是自己，一本是自然，能夠透過失敗了解自己的興趣與性向的人，反而因禍得了福。……失敗不好嗎？每一次失敗都使我更接近成功。成功者都是如此的，不停的失敗，不斷的反省，一再的進化，反芻成智慧，怪不得有人相信，成功是一連串失敗的軌跡了。(文章節録自讀者文摘 2008/12)

## 二、作文 50%

周知のとおり昨年から、アメリカのサブプライム問題が引き起した経済の景気低迷問題が世界各国に衝撃を与えており、今年は更に深刻化していくと言う見通しです。これを受け台湾でも株の下落、リストラや就職など様々な面で影響が及んでいます。

このような現状をみて、一人の若者としては、その影響をどう感じるか、また出来る範囲内の防衛対策にはどんな事があるだろうか、500字から550字以内で自分の意見を述べなさい。

1. 所定の(答案用紙に貼ってある)原稿用紙に書くこと。
2. 字数制限を守ること
3. 横書きにすること。

以上の三点のいずれかに違反した場合は当問題の点数が与えられないことに注意されたい。